



ilanan ajɔn ifɔwɔsowɔkpɔ

# Ifelodun

ajɔn ifɔwɔsowɔkpɔ waje Ifelodun ni Igbere.

.....

*Statuts du groupement*

# Iféłodun

Notre groupement s'appelle « Iféłodun » et se trouve à Igbèrè.



### **kei se gbo a so ara wa kpọ ni ?**

a je aḡon a she eso. a she ishe oko yan a she gari a she ọse ni ka ni owo lẹwọ ati ka ni onje kikpọ kikpọ; ọjọ gbogbo. a so ara wa kpọ ni ka ni ife iranlọwọ larin ara wa fun i lẹ si waju ishe aḡon. wu oori ni a she ọse.

### **Pourquoi nous sommes ensemble ?**

Nous sommes un groupement des femmes. Nous sommes une structure de production. Nous travaillons ensemble afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.

Nous fabriquons le savon à base du beurre de Karité.



### **ba si man se ndi ɔman egbe ajɔn ?**

ninɔn ajɔn wa oniyɔn meje ni ɔwa ninɔn ε aye wa fun gbogbo oniyɔn ni ko je ɔman egbe ajɔn. bi oniyɔn kan bini nko she niiko bi ki she ishe ajɔn yan ati ki teriba fun ofin ε yan.

wɔ ye o bi ni wa je ɔman egbe, ɔman ajɔn yan ni an ka jɛwɔ gba ε wɔ ninɔn ajɔn. i fu je ɔman egbe wa san owo akpo kan (**1000**) FCFA. owo ye ko nen ki da kpada fee o. bi o te je ni o tuu i ka she ajɔn o.

### **Comment est-ce que je peux devenir membre ?**

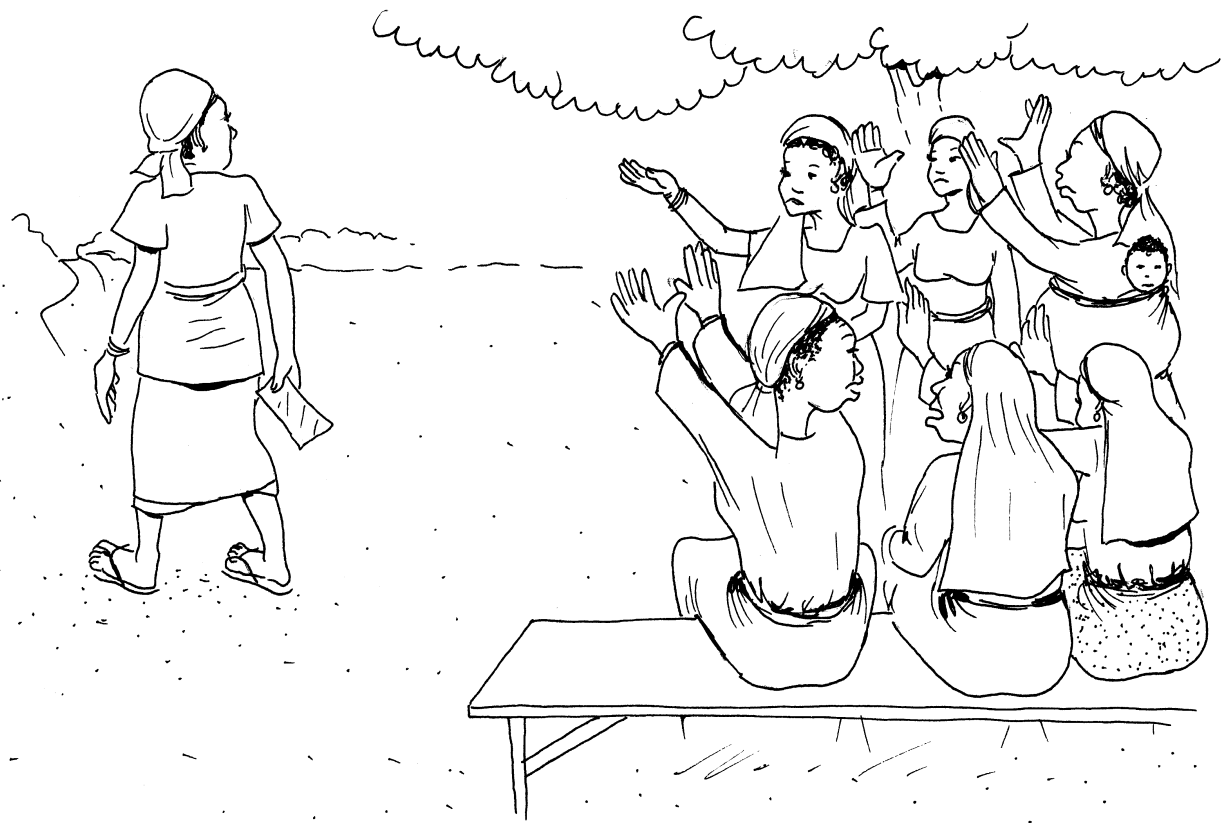
Notre groupement se compose d'au moins sept membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

Pour devenir membre il faut payer **1000 FCFA**. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.



owo omuren kan wa ki san ye ni dola agorun. bi owo lajon igbo kan soso ni ki san e. owo ye je ti ewo e kpakpa. owo ye wa ki da kpada fun olowo oju ye o bi ki tuu ninon egbe abi ajon. be ni a je oman egbe o ye ni ka she ishe ajon wa yan.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **500 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre. Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



### **ba si ife ɔkan imu ishe nko tiko tan ?**

bi ɔman ajɔn kan bi ni nko tuu ninɔn ajɔn oye ko fɔ fun ɔman egbe igbimɔn yan fun oshu meta saju fun ki tuu ε bi o nen gbese nko san gbogbo gbese ε yan ti tan ko lɔ. bi wɔ kpakpa ni o bi ni wa tuu ninɔn ajɔn i ko ni ohun ito ini ε kan ki gba. bi ɔman ajɔn kan ko feriba fun ofin ni o te ofin lese ni ɔman egbe ajɔn ni kikpɔ yan she eto fun iwa ye o she kɔ tɔ, an ka yɔ nde ninɔn ajɔn.

bi ɔman egbe ajɔn kan ku oniyan ε kan le gba aye ε ninɔn ajɔn bi ɔman egbe ajɔn yan gba ni oniyan ε ko gba ikpo ε.

bi o jε be gbogbo ohun ini ati gbogbo nkan ti oroku ye di ti oniyan ti oroku ye rokpo ε.

### **Comment l'adhésion peut se terminer**

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide. En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



**fun a lo si waju ishe wa a fuu egbe igbimɔn kan gu.**

ninɔn ɔɔn mejeji ni a she ikparɔ egbe igbimɔn yan.

oniyɔn merun (5) ni o wa ninɔn egbe igbimɔn ye.

an yan ni: iya egbe abi alaga, igba ekeji alaga, akɔwe, akakpo agbani akpoti owo, sare kpegbe.

ɔman ajɔn kan ko bo ni ka ti ko she ishe bi a yan ni ko je egbe igbimɔn. gbogbo ɔman ajɔn nko tiko shee.

egbe igbimɔn yan ko ni owo kan ki gba fun ishe yan ye an she.

**Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau**

Tous les 3 ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de cinq (5) personnes. Il y a la présidente, la vice-présidente, la secrétaire, la trésorière et l'organisatrice. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



alaga ni alase ati elewo ajon.

- wu ni a kpe ikpade yan
- wu ni a sanyi iwe ajon yan
- wu ni a mojuto i lo si waju ishe wa yan.

bi alaga ko si nle igba ekejie ni a gba aiye e

**La présidente** est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est la vice-présidente qui la remplace.



akowe ni amojuto iwe ajon yan. ndi be ni o ye ko man iwe ki kan ati ki kon daradaa.

- wu ni a gbani iwe nla ti oruko oman ajon wa yan.
- wu ni a kon gbogbo ishe wa ye a she ati gbogbo eto ikpade wa yan ninon iwe ye wa lowo e.

**La secrétaire** s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle sache bien lire et écrire.

- Elle tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Elle note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'elle garde.

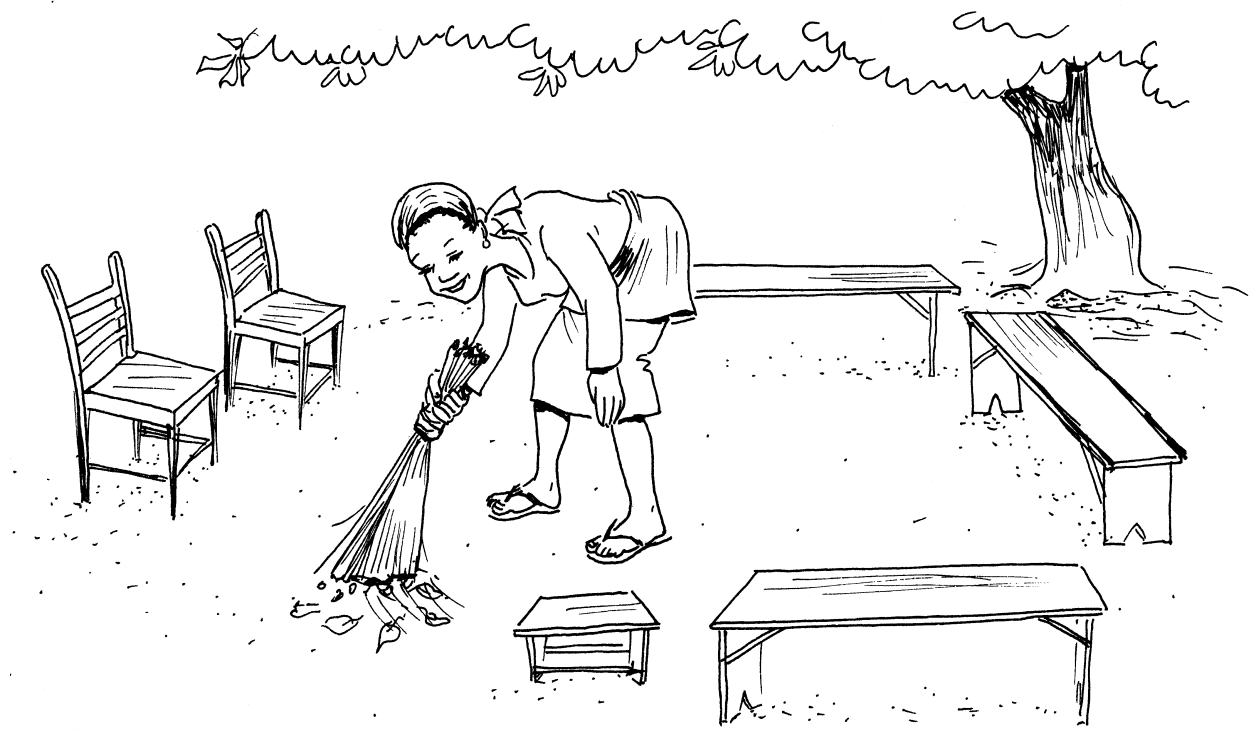


akakpo a gbani akpoti owo ni o je a mojuto owo ajṣṣ.

- wu ni a gbani iwe akpoti, iwe banki ati iwe gbogbo akpakpo akṣṣta.
- wu ni a gba owo ye an wi yan ati gbogbo orishi ishe ajṣṣ.
- wu ni a kṣṣn gbogbo inawo ati gbogbo owo ye wṣṣle ninṣṣn iwe ε yan.

**La trésorière** est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

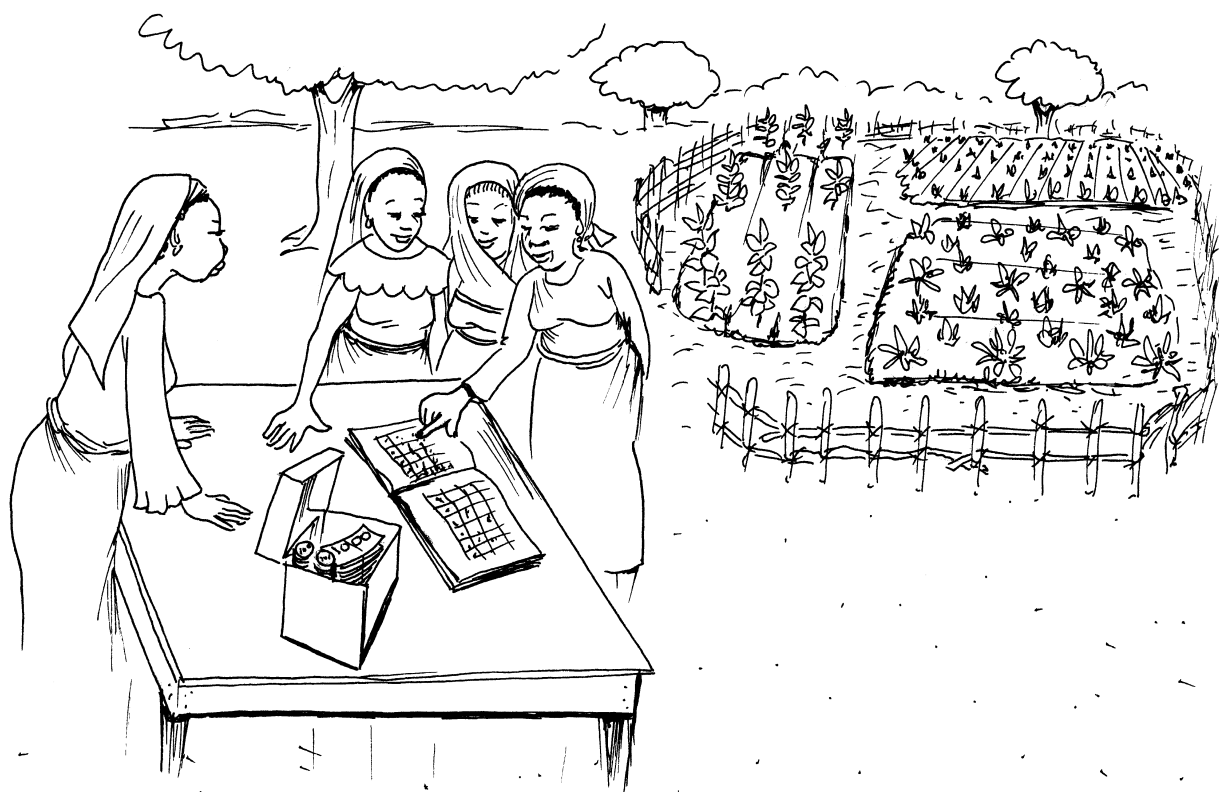


sare kpegbe ni o je oniranlwo larin egbe igbimɔn ati ɔman ajɔn.

- wu ni a je ekun fun oniyɔn yan
- wu ni a kpedi ɔman ajɔn yan fun ikpade ati fun ishe yan
- wu ni a kpedi idi aye ijoko ikpade.

**L'organisatrice** est le relais entre le bureau et les autres membres du groupement.

- Elle passe les informations aux autres
- Elle mobilise les membres pour les réunions et les activités
- Elle prépare le lieu de rencontre

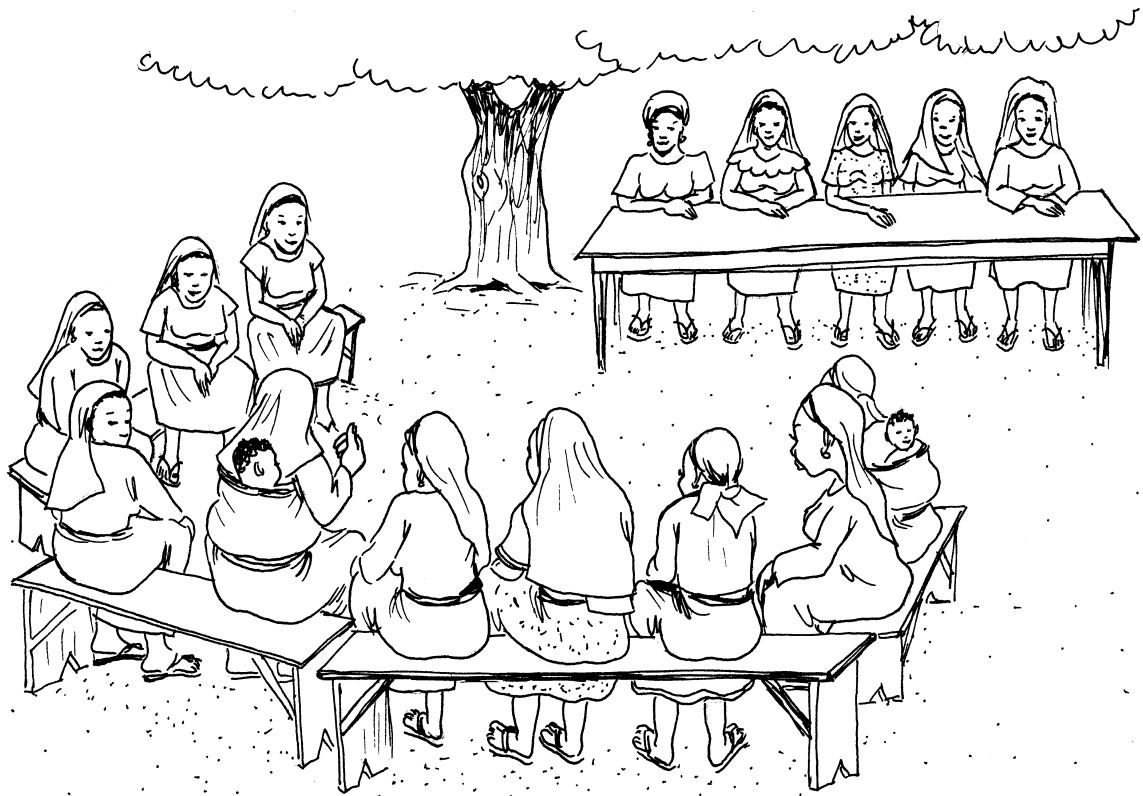


a ni egbe kan sen gbo nshe abewo gbogbo ishe an yan egbe igbimṣ. ninṣ egbe ye an je oniyani meta (3) ke man daju ni oniyani meta ye yan ko wa ninṣ egbe igbimṣ.

**Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau**

Le comité est composé de 3 membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues par tous les membres du groupement.

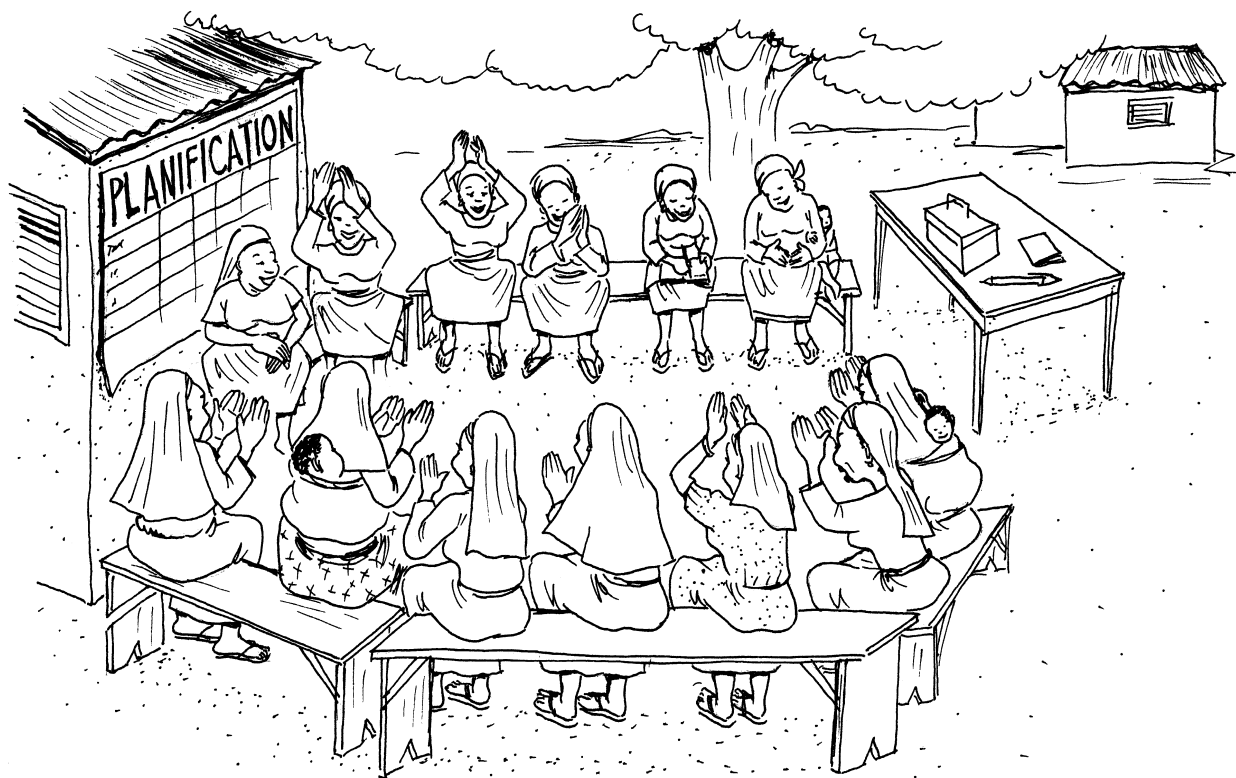
Les membres du comité de contrôle sont élus pour 2 ans.



egbe oniyán meta yé yán ọ̀dún kọ̀kán ní an ní ikparọ̀.  
ire kan so yé ní akpakpọ̀ iro wa fun ndi be o yé ní ka waa se ikpade.  
gbogbo ọ̀man egbe ajọ̀n yán an she ikpade aye kan ninọ̀n oshu fun alaye  
ki she ati eto ishe ajọ̀n.

**Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir**

Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par mois pour discuter la situation actuelle du groupement.



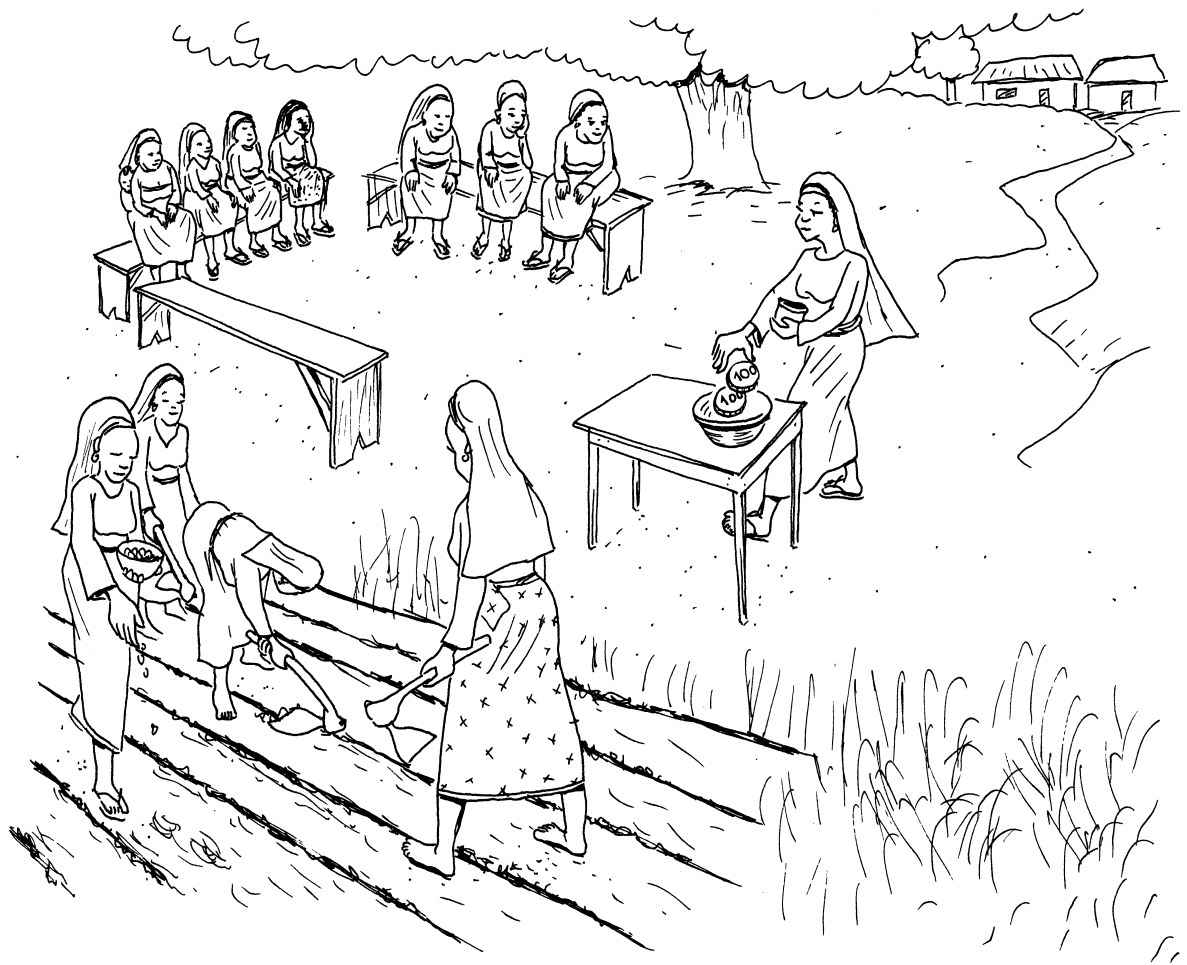
lehi be a she ikpade aye kan lɔɔn fun eto gbogbo ishe wa yan ninɔn  
 ɔɔn ye.

a she ikpade kan ni kp̄ari ɔɔn fun eto abewo akpoti owo wa yan ati eto  
 nkan ye o ye ka fun owo wa she.

fun eto owo ye ki lo ye ɔman ajɔn kikipɔ fɔ ye ni a ka she.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de  
 l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les  
 comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



### ifati ye si yan wa ki she ?

gbogbo ɔman egbe ajɔn tulasi ni fun yan ni an ka lɔ ninɔn ikpade yan ati ninɔn ishe ajɔn yan.

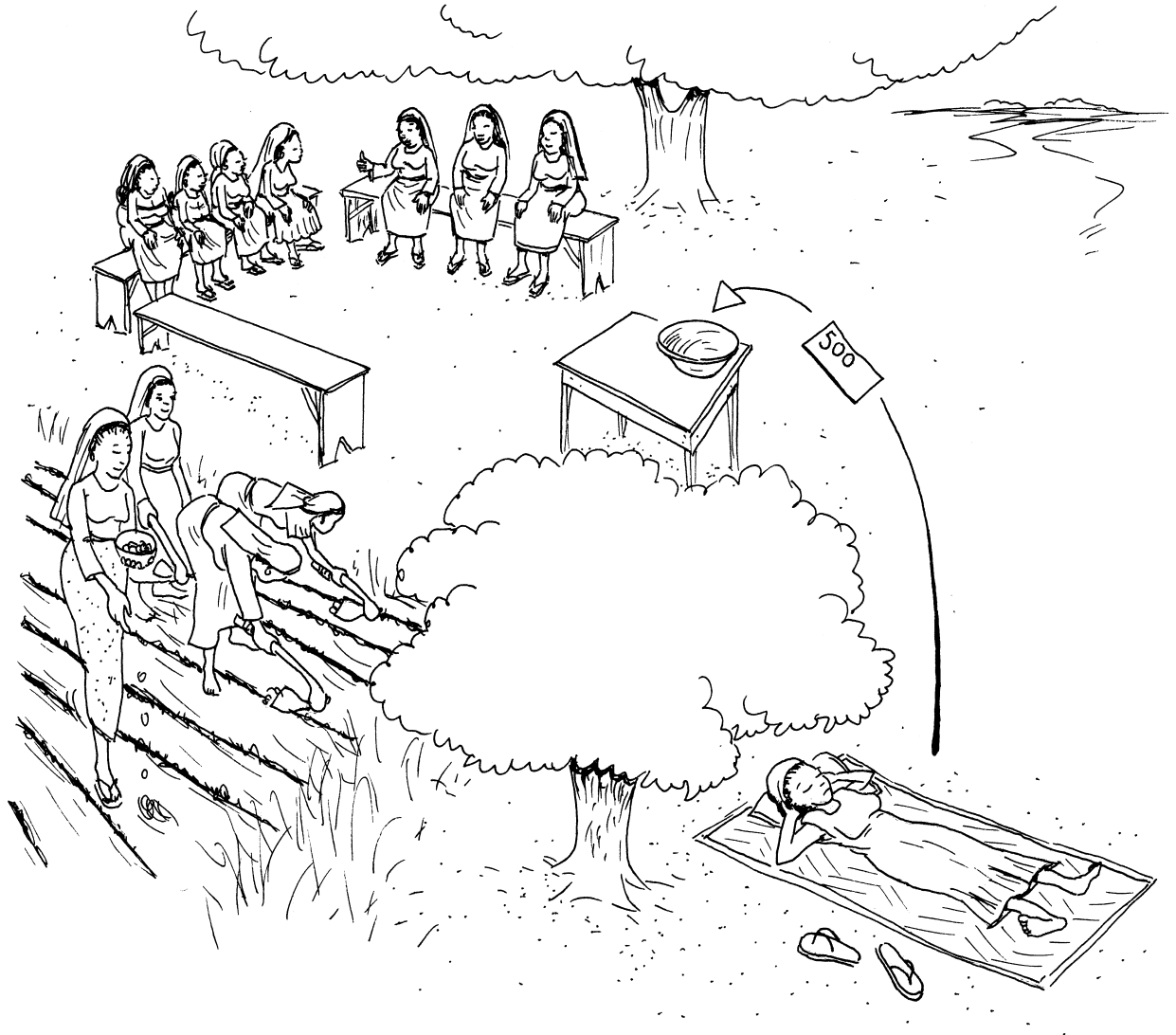
fun i lɔ si waju ishe ajɔn a mu eto ifati lele fun ara wa.

ɔman egbe ye i lai si idamu kan ni ko ya wa nkpade kan tabi ninɔn ishe ajɔn kan o ni owo kpɔn mejɔn (200) FCFA ki san sisi ninɔn akpoti wa.

### Quelles sanctions existent ?

Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui vient sans motif en retard à une réunion ou une activité du groupement doit alors payer une somme de **200 FCFA** dans notre caisse.



oman egbe ye i lai si idamu kan ni ko wa ninon ikpade kan tabi ninon ishe ajon kan nko san owo dola agorun (**500**) FCFA.

Pour l'absence sans motif à une réunion ou une activité on doit payer une somme de **500 FCFA** dans notre caisse.

### **fun ki tɔ ajɔn wa.**

ki she ajɔn koni akoko okpin. bi o ye ni ɔman ajɔn yan wo nii ajɔn ko ni a lɔ si waju an yan kpakpa ni an ka she eto ki fɔ ε. eto ikpɔri ajɔn ye nko ti ɔwɔ kikpɔ ɔman ajɔn ni. kikpɔ ɔman ajɔn le she eto ni an ka lɔ so ara yan kpɔ man ajɔn ifɔwɔsowɔkpɔ omuen.

### **De la durée de vie de notre groupement**

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).